



Italian

L'obiettivo di conversione VCL-DH0730/DH1730 è stato ideato per l’uso con una macchina fotografica ferma digitale Sony (diametro del filtro pari a 30 mm). A seconda del modello di macchina fotografica, è possibile che per applicare l’obiettivo sia necessario utilizzare l’apposito adattatore venduto separatamente. Prima di utilizzare l’obiettivo di conversione, assicurarsi che sia compatibile con la macchina fotografica in uso.

AVVERTIMENTO
Non guardare direttamente il sole attraverso l’obiettivo, onde evitare di causare danni agli occhi e problemi alla vista.

Prestare attenzione durante la rimozione della protezione MC

Per rimuovere la protezione MC applicata all’obiettivo di conversione e così via, coprirla con un panno morbido e svitare delicatamente. (vedere la figura **A**) Per evitare di ferirsi, fare attenzione a non lasciare cadere l’obiettivo. La mancanza di attenzione potrebbe causare inaspettati danni alla persona.

Applicazione dell’obiettivo
1 Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dell’obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione.
2 Installare l’obiettivo sulla macchina fotografica o sull’apposito adattatore. (vedere le figura B)

* La macchina fotografica a cui viene applicato l’obiettivo non deve necessariamente essere quella illustrata.

Note sull’uso

- Applicare nuovamente i copriobiettivo in caso di non utilizzo.
- Evitare di tenere l’obiettivo in un luogo umido per un periodo prolungato onde evitare la formazione di muffa.
- Se la macchina fotografica viene posizionata su un tavolo o su altre superfici piane con l’obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione montato, il corpo della stessa risulta inclinato ed instabile in quanto appoggiato sulla parte esterna dell’obiettivo. In tal caso, maneggiare con cura la macchina fotografica.
- Se si usa l’obiettivo di teleconversione da una posizione grandangolare, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati. In questo caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l’effetto.
- Gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati quando la protezione MC o altri tipi di filtro vengono applicati all’obiettivo ad ampia conversione. In tal caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l’effetto oppure utilizzare l’obiettivo ad ampia conversione senza applicare la protezione MC né altri tipi di filtro.
- Se viene utilizzato l’obiettivo ad ampia conversione con flash incorporato, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati nella posizione grandangolare. In questo caso, regolare la posizione dello zoom fino a far scomparire l’effetto.

Formazione di condensa

Se l’obiettivo viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, è possibile che sull’obiettivo si formi della condensa. Per evitare che si formi la condensa, inserire l’obiettivo in una busta di plastica o simili e toglierlo quando la temperatura all’interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente.

- Limiti d’uso**
- Non è possibile utilizzare l’illuminatore AF.
- La distanza apparente dal soggetto e quella effettiva variano se l’obiettivo di conversione è installato sulla macchina fotografica. In questo caso, se viene utilizzata la funzione di preimpostazione della messa a fuoco, la lunghezza focale risulta differente dalla distanza impostata.

Pulizia dell’obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione

Eliminare la polvere presente sulla superficie dell’obiettivo con una spazzola a soffietto o un pennello. Eliminare impronte o altre macchie con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. (Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3.)

中文

VCL-DH0730/1730 是專為 Sony 數位相機而設計的轉換鏡頭（30mm 直徑濾光鏡）。視相機的機型而定，可能需要另外購買的鏡頭轉接器裝在此鏡頭上。請在使用之前確認您的相機與此轉換鏡頭相容。

警告
切勿透過鏡頭直接看太陽。否則可能會傷害眼睛或造成失明。

拆 MC 保護器須注意
要拆下裝在轉換鏡頭上的 MC 保護器等時，請使用一塊軟布蓋在 MC 保護器上，然後把它旋緊。（參看圖 A ） <p>小心不要掉落鏡頭，以免受傷。 操作不仔細可能導致意外受傷。</p>

裝鏡頭
1 卸下廣角 / 望遠轉換鏡頭前、後面的鏡頭罩。 2 將此鏡頭裝在相機或鏡頭轉接器上。（參看圖 B ）

* 您安裝上鏡頭的照相機，不一定是圖示的一種。

使用須知
<ul style="list-style-type: none">收藏時，一定請蓋好鏡頭罩。 鏡頭必須避免存放在太潮濕處太久以防生霉。 當將裝有廣角 / 望遠轉換鏡頭的照相機放在桌上或平坦的表面時，由於照相機重心靠在鏡頭的外邊緣，機身會傾斜和不平穩。須注意扶著相機。 在廣角位置使用望遠轉換鏡頭時，畫面的四角可能變暗。此時，請調整望遠位置的變焦直至影響消失。 將 MC 保護器或其他濾色鏡裝到廣角轉換鏡頭時，畫面的四角可能變暗。此時，請調整望遠位置的變焦直至影響消失，或使用廣角轉換鏡頭時不裝 MC 保護器或其他濾色鏡。 如果您將廣角轉換鏡頭與內建閃光燈一起使用，螢幕的角上在廣角位置中可能變暗。如果發生上述情況，請調整變焦位置，直至此現象消失。

濕氣凝結

用如果直接將鏡頭從寒冷之處拿到溫暖之處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。為避免濕氣凝結，請將鏡頭裝入塑料袋等中，等袋內空氣的溫度達到其周圍環境的溫度時，取出鏡頭。

使用上的限制
<ul style="list-style-type: none">無法使用 AF 照明設備。 當相機上安裝了轉換鏡頭，目視距離與實際物體距離將有所差異。此時，如果您使用對焦預設功能，對焦長度將與設定的距離有所差異。

清潔廣角 / 望遠轉換鏡頭
用吹氣刷或軟刷子拂去鏡頭表面的塵埃，並請用軟布蘸濕溫和的洗滌劑溶液擦淨鏡頭表面的指痕或其他污斑。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

Português

A VCL-DH0730/DH1730 é uma lente de conversão concebida para a máquina fotográfica digital da Sony (com 30 mm de diâmetro de filtro). Dependendo do modelo da máquina, pode ser necessário um adaptador de lente vendido em separado para montar a lente. Antes de utilizar a máquina, verifique se ela é compatível com a lente de conversão.

AVISO
Não olhe directamente para o sol através desta objectiva. Caso contrário, pode sofrer lesões oculares ou perda de visão.

Cuidados a ter quando desmontar o protector MC

Para retirar o protector montado na objectiva de conversão etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desentrosque-o lentamente. (Consulte a figura **A**)

Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a objectiva.

Se não tiver cuidado pode ferir-se.

Montar a objectiva
1 Retire as tampas da frente e de trás da objectiva de conversão grande angular/ teleconversão.
2 Monte a lente na máquina ou no adaptador de lente. (Consulte a figura B)

* A máquina em que vai montar a objectiva não tem de ser igual à mostrada na figura.

Notas sobre a utilização

- Quando guardar a máquina, verifique se colocou a tampa na objectiva.
- Não guarde a objectiva num local muito húmido, durante muito tempo, para impedir que fique com mofo.
- Quando colocar a máquina em cima de uma mesa ou noutra superfície plana com a objectiva de conversão grande angular/ teleobjectiva montada, a máquina inclina-se e fica instável porque fica apoiada sobre a parte exterior da objectiva. Pegue na máquina com cuidado.
- Quando utilizar a objectiva de teleconversão numa posição grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isto acontecer, regule o zoom para a posição teleobjectiva até o efeito desaparecer.
- Quando montar o protector MC ou outros filtros na objectiva de conversão grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isso acontecer, regule para a posição de teleobjectiva até o efeito desaparecer, ou utilize a objectiva de conversão grande angular sem montar o protector MC ou os filtros.
- Se utilizar a lente de conversão grande angular com flash incorporado, os cantos do ecrã podem ficar escuros na posição de grande angular. Se isso acontecer, ajuste a posição do zoom até o efeito desaparecer.

Condensação de humidade
Se transportar directamente a objectiva directamente de um local frio para outro quente, a humidade pode condensar-se na objectivã. Para evitar que isso aconteça, coloque a objectiva num saco de plástico, etc. Retire a objectiva do saco quando a temperatura do ar no interior do mesmo atingir a temperatura ambiente.

Restrições na utilização
<ul style="list-style-type: none">Não pode utilizar o iluminador AF. A distância aparente e a distância real do motivo são diferentes quando a máquina tem a lente de conversão montada. Neste caso, se utilizár a função de pré-programação de focagem, a distância focal será diferente da distância programada.

Limpar a objectiva de conversão grande angular/ teleconversão

Limpe o pró da superfície da objectiva com uma escova assoprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomenda-se que utilize o kit de limpeza KK-LC3.)

한국어

VCL-DH0730/DH1730은 Sony 디지털 스틸 카메라(30mm 직경 필터)용으로 제작된 전버전 렌즈입니다. 카메라의 모델에 따라 별도로 판매되는 렌즈 어댑터를 렌즈에 장착해야 할 수도 있습니다. 사용 전에 해당 카메라가 전버전 렌즈와 호환되는지 확인하십시오.

경고
렌즈를 통하여 태양을 곧바로 보지 마십시오. 눈에 상처를 입거나 시력을 잃을 수 있습니다.

MC 프로텍터 분리 시 주의 사항
전버전 렌즈에 장착된 MC 프로텍터를 제거하려면 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 덮은 다음 돌리시 분리하십시오. (그림 A 참조)
렌즈를 떨어뜨려 다치지 않도록 주의하십시오. 취급 시 부주의하면 부상을 입을 수 있습니다.

렌즈 부착
1 광각/망원 렌즈의 앞뒤 렌즈 덮개를 제거합니다.
2 카메라 또는 렌즈 어댑터에 렌즈를 장착합니다. (그림 B 참조)

* 렌즈를 장착할 카메라가 그림과 다른 카메라일 수도 있습니다.

사용 시 주의 사항
<ul style="list-style-type: none">보관 시 렌즈의 덮개를 끼워두십시오. 렌즈가 오염될 수 있으므로 렌즈를 습한 환경에 장기간 보관하지 마십시오. 광각/망원 렌즈가 장착된 상태로 카메라를 탁자나 편평한 곳에 두면 렌즈의 바깥쪽 모서리에 닿기 때문에 카메라 본체가 기울어 쓰러질 수 있습니다. 카메라를 주의해서 다루십시오. 광각 포지션에서 망원 렌즈를 사용하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하십시오. 광각 렌즈에 MC 프로텍터나 다른 필터를 부착하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하거나 MC 프로텍터나 다른 필터를 부착하지 말고 광각 렌즈를 사용하십시오. 광내장 플래시가 있는 광각 렌즈를 사용할 경우 광각 위치에서 화면의 가장자리가 어두워질 수도 있습니다. 이 경우 이러한 현상이 사라질 때까지 줌 위치를 조정하십시오.

결로 현상
온도가 낮은 장소에서 높은 장소로 렌즈를 바로 옮기면 렌즈에 결로 현상이 생길 수 있습니다. 결로 현상이 생기는 것을 방지하려면 렌즈를 비닐 주머니 등에 넣어 주십시오. 비닐 주머니의 내부 온도가 주위 온도와 비슷해지면 렌즈를 비닐 주머니에서 꺼내 주십시오.

사용상 제한
<ul style="list-style-type: none">AF illuminator(야간 초점 맞춤 기능)를 사용할 수 없습니다. 전버전 렌즈가 카메라에 장착된 경우 피사체가 보이는 거리와 피사체와의 실제 거리는 달라집니다. 이 경우 초점 사정 설정 기능을 사용하면 초점 거리는 설정된 거리와 달라집니다.

광각/망원 렌즈 청소
송풍 브러쉬나 부드러운 브러쉬로 렌즈 표면의 먼지를 제거하십시오. 부드러운 천에 약한 세제와 함께 약간의 물을 묻혀 지문이나 기타 얼룩을 제거하십시오. (Cleaning Kit KK-LC3를 사용할 것을 권장합니다.)

Русский

VCL-DH0730/DH1730 - это широкоугольный объектив, предназначенный для цифровой фотокамеры Sony (с диаметром фильтра 30 мм). На некоторых моделях камеры для подосоединения объектива может потребоваться специальный адаптер (приобретается отдельно). Перед использованием необходимо убедиться, что широкоугольный объектив подходит к камере.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Не смотрите на солнце через этот объектив. Это может быть вредно для глаз или привести к потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, и т.д., оберните ее мягкой тканью и осторожно отверните. (См. рисунок **A**) Во избежани повреждений старайтесь не уронить объектив. Небрежное обращение может привести к повреждению.

Подсоединение объектива
1 Снимите крышки с передней и задней сторон широкоугольного телеобъектива.
2 Подсоедините объектив к камере или адаптеру для объектива. (См. рисунок B)

* Камера, к которой подсоединяется объектив, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Примечания по использованию

- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте этот объектив на длительное время в местах с повышенной влажностью во избежание появления плесени.
- Если камеру с подсоединенным широкоугольным телеобъективом положить на стол или другую плоскую поверхность, то ее положение будет неустойчивым, так как она упирается на внешний край объектива. Обращайтесь с камерой осторожно.
- Когда телеобъектив используется в широкоугольном положении, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эфффект не исчезнет.
- Если к широкоугольному телеобъективу подсоединена защитная насадка или другие фильтры, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эфффект не исчезнет, или используйте широкоугольный телеобъектив без защитной насадки или других фильтров.
- Если используется широкоугольный объектив со встроенной вспышкой, то в широкоугольном положении углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, пока этот эфффект не исчезнет.

Конденсация влаги
Если объектив принесен из холодного места в теплое помещение, то на объективе может произойти конденсация влаги. Для предотвращения конденсации влаги поместите объектив в пластиковый пакет и т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Ограничения при использовании
<ul style="list-style-type: none">Нельзя использовать подсветку для автофокуса. После прикрепления широкоугольного объектива к камере видимое и действительное расстояние до объекта будут отличаться. В этом случае, если используется функция предварительной настройки фокуса, фокусное расстояние будет отличаться от заданного расстояния.

Чистка широкоугольного телеобъектива
Удалите пыль с поверхности объектива с помощью груши со щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства. (Рекомендуется использовать комплект для чистки KK-LC3.)

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония

عربي

عدسة التحويل موديل VCL-DH0730/DH1730 مصمّم للكاميرا الساكنة الرقمية (مصفاة بظفر ٣٠ مم). تيمًا لموديل الكاميرا، قد تحتاج بمعدّل العدسة التي تباع بشكل منفصل لتثبيت العدسة. تأكد من توافق كاميرتك مع عدسة التحويل قبل الاستعما.

تحذير
لا تنظر مباشرة الى الشمس من خلال هذه العدسة. <p>فعل ذلك قد اى اصابة عيونك بأذى او مسببة في فقدان النظر.</p>

تنبيه حول نزع واقية MC
لنزع واقية MC المرتبة على عدسة التحويل الخ، ضع قطعة قماش ناعمة فوق واقية MC وقم بلمّها ببطء في اتجاه الفك. (راجع الشكل التوضيحي A) <p>Во избежани повреждения старайтесь не уронить объектив. Небрежное обращение может привести к повреждению.</p>

تركيب العدسة
1 انزع العطايمين الأمامي والخلفي لعدسة التحويل عريضة الطرف/المقرّبة. 2 قم بتركيب العدسة على الكاميرا على معدّل العدسة. (راجع الشكل التوضيحي B)

* ليس من الضروري أن تكون الكاميرا التي تقوم بتركيب العدسة عليها هي الكاميرا المبنية في الشكل التوضيحي.

ملاحظات حول الاستعمال

- تأكد من وضع عطايمد العدسة على العدسة عند تخزينها.
- تجنب إيقافالعدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لمنع تكون العفن.
- عندما تضع الكاميرا على طاولة أو سطح منبسط آخر مع كون عدسة التحويل عريضة الطرف/المقرّبة مرتبة عليها فإن جسم الكاميرا يصبح مائلًا وغير مستقر حيث إنها تستلقي على الحافة الخارجية. تناول الكاميرا بحرص.
- عندما تستعمل عدسة التحويل المقرّبة في وضعية عريضة الزاوية فقد تصبح أركان الشاشة معتمنة. إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقرّبة الي أن يختفي هذا التأثير.
- عندما تقوم بتركيب واقية MC أو مرشحات أخرى على عدسة التحويل عريضة الطرف فقد تصبح أركان الشاشة معتمنة. إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقرّبة الي أن يختفي هذا التأثير، أو استعمل عدسة تحويل عريضة دون تركيب واقية MC أو أي مرشّح آخر.
- إذا استعملت عدسة التحويل العريضة باستعمال الفلاش المدمج في البنية، فقد تصبح أركان الشاشة معتمنة في وضع الزاوية العريضة. إذا حدث ذلك، أضبط موضع الزوم الي ان يختفي هذا التأثير.

تكثف الرطوبة
إذا احضرت كاميرتك مباشرة من مكان بارد الي مكان دافئ، فقد تكثف الرطوبة على العدسة. لتجنّب تكثف الرطوبة، قم بوضع العدسة في كيس بلاستيكي، الخ. عندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس درجة الحرارة المحيطة، قم بإخراج العدسة.

قيود على الاستعمال
<ul style="list-style-type: none">لا يمكن استعمال المضيء AF. قد يختلف الهدف المرئي والفعلي عند تركيب عدسة التحويل على الكاميرا. في هذه الحالة، أذمقت باستعمالوظيفة التهيئة المسبقة للتركيز البؤري، سيختلف الطول البؤري من المسافة التي تم ضبطها.

تنظيف عدسة التحويل عريضة الطرف/المقرّبة
استعمل فرشاة مع فناخة أو فرشاة ناعمة لتنظيف سطح العدسة من الغبار. امسح بصمات الأصابع أو الناطخات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة بعد ترطيبها قليلاً بمحلول تنظيف معتدل. (يوصى باستعمال طقم لوازم التنظيف KK-LC3.)